

令和4年5月17日
出入国在留管理庁

いのち あぶ 命が危ないためウクライナから にほん き みなさま 日本に来た皆様へ (5)

1 ひなんみんじょうほうとうろく ウクライナ避難民情報登録サイトについて

「ウクライナ ひなんみんじょうほうとうろく 避難民情報登録サイト」を5月14日に かいせつ 開設しました。

このサイトでは、あなたのEメールアドレスやどこに す 住んでいるのかなどの じょうほう にゅうりよく 情報を入力してもらうことで、にっぽんせいふ ちほうこうきょうだんたい 日本政府や地方公共団体があなたを たす 助けることができたり、ウクライナ たいしかん 大使館にあなたの じょうほう 情報を つた 伝えてポケットクをあなたに わた 渡したりすることができます。

いますぐ、下のリンクやQRコードから じょうほうとうろく 情報登録サイトにアクセスして、あなたの じょうほう にゅうりよく 情報を入力してください。



(URL) <https://fresc.jp/>

2 にほんご べんきょう 日本語の勉強について

にほんご べんきょう 日本語を勉強したい人は、いくつか ひと ほうほう 方法があります。

(The fifth letter)

(1) 住んでいる地域の日本語教室で勉強する

全国の都道府県の日本語教育の窓口の情報が 있습니다。

近くに日本語教室があるかどうか調べることができます。



URL : https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/nihongokyoiku_tanto/pdf/93701001_02.pdf

※市役所や役場に行くときは、在留カードまたはパスポートと、ウクライナ避難民であることの証明書をもって行ってください。

(2) オンラインで日本語を勉強する

日本語を勉強できるウェブサイトがあります。見てみてください。

① 動画で日本語を学べるサイト

つながる ひろがる にほんごでの くらし



URL : <https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>

② 日本での生活に役立つ情報 (日常生活や日本語学習)

NHK-World JAPAN



URL : <https://www.nhk.or.jp/nhkworld/uk/news/tips/>

(The fifth letter)

③ ^{しゃかいさんか}社会参加のための ^{にほんごつうしんこうざ}日本語通信講座 ^{えいごばん}(英語版) ^{きょうざい}教材



URL : <https://www.nihongo-ews.bunka.go.jp/contents/view?id=923>

④ ^{こくさいこうりゅうききん}国際交流基金の ^{にほんごがくしゅうきょうざい}日本語学習教材サイト



URL : <https://www.jpff.go.jp/j/project/japanese/education/resource/>

(3) オンライン ^{にほんごきょういく}日本語教育プログラムに ^{さんか}参加する

^す住んでいる ^{ちいき}地域で ^{にほんご}日本語を ^{べんきょう}勉強することがどうしてもできない

^{ばあい}場合、^{くに}国によるオンライン ^{にほんごきょういく}日本語教育プログラムがあります。^し市

^{やくしょ}役所や ^{やくば}役場の ^{まどぐち}窓口の ^{ひと}人に ^{そうだん}相談してみてください。

3 ^{にほん}日本で ^{じどうしゃなど}自動車等を ^{うんてん}運転する ^{ほうほう}方法について

ウクライナの方 ^{かた}が ^{にほん}日本で ^{じどうしゃなど}自動車等を ^{うんてん}運転するためには ^{にほん}日本の ^{うんてん}運転

^{めんきょ}免許を ^{しゅとく}取得する ^{ひつよう}必要があります。

ウクライナの方 ^{うんてんめんきょ}の ^う運転免許を ^{かた}受けている方は、

(The fifth letter)

- ① 道路の交通の方法その他の自動車等の運転に関する知識
- ② 自動車等の運転経歴
- ③ 自動車等の運転に関する技能

を、都道府県公安委員会で確認したときには、日本の学科試験と技能試験が免除され、ウクライナの免許で運転することができる自動車等に相当する日本の免許を取得することができます。

この手続きは、運転免許証が手元がないウクライナ避難民の方でも申請することができます。

詳しくは住所地（居所地）を管轄する都道府県警察の運転免許センター等にお問い合わせください。

4 銀行口座の開設について

銀行で口座を作りたいときは、銀行の窓口で、住所や在留期間のわかる書類（在留カード）を見せてください。（在留カードを取得するには、在留資格を「短期滞在」から「特定活動」に切り替える必要があります。）「ウクライナの避難民であることの証明書」だけでは、口座は作れませんが、在留カードと一緒に窓口の人に見せてください。

必要な書類や利用できるサービスについては、窓口へ行く前に、あ

(The fifth letter)

らかじめ^{ぎんこう}銀行へ^{かくにん}確認するとスムーズです。必要^{ひつよう}に応じて、身寄り^{みよ}の方^{かた}や地方公共団体^{ちほうこうきょうだんたい}の担当者^{たんとうしゃ}の方に、事前^{じぜん}の確認^{かくにん}や、口座開設^{こうざかいせつ}への同行^{どうこう}などのサポート^{ねが}をお願いしてください。

5 日本^{にほん}で困^{こま}ったときは、次^{つぎ}のところに電話^{でんわ}してください。

○困^{こま}ったときの連絡先^{れんらくさき}（F R E S C ヘルプデスク）

電話番号^{でんわばんごう}：0 1 2 0 - 7 6 - 2 0 2 9（フリーダイヤル）

受付時間^{うけつけじかん}：午前^{ごぜん}9時から午後^{ごご}8時まで（平日^{へいじつ}）

午前^{ごぜん}9時から午後^{ごご}5時まで（土^ど・日^{にち}・祝^{しゅく}日^{じつ}）

U R L : https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

※この手紙^{てがみ}について質問^{しつもん}があるときは、上^{うへ}の

F R E S C ヘルプデスクに電話^{でんわ}してください。



(The fifth letter)

May 17, 2022

Immigration Services Agency of Japan (ISA)

Information for those who have fled to Japan from Ukraine (5)

1 Ukrainian Evacuee Information Registration Website

We launched a *Ukrainian Evacuee Information Registration Website* on May 14.

With this site, you can enter information that includes your email address and where you are living in order to enable the Japanese government and local government organizations to help you and to enable us to convey your information to the Embassy of Ukraine to provide you with a POCKETALK device.

Please now access the information registration site by using the link or QR code below and enter your information.



URL: <https://fresc.jp/>

2 Studying Japanese

If you would like to study Japanese, several methods are available.

(1) Studying in Japanese classes in the area where you live

Contact information is available related to Japanese classes in prefectures throughout Japan.

This information can be used to check whether there are any Japanese classes near you.



URL: https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/

(The fifth letter)

kyoiku/nihongokyoiku_tanto/pdf/93701001_02.pdf

- * When you go to a city hall or other municipal office, please bring your residence card or passport as well as your Evacuee from Ukraine Certification Card.

(2) Studying Japanese online

There are a number of websites where you can study Japanese. Please take a look at them.

1. Website for learning Japanese with videos
Connect and Enhance Your Life in Japanese

URL: <https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>



2. Information useful for daily life in Japan (daily life and Japanese studies)
NHK-World JAPAN

URL: <https://www.nhk.or.jp/nhkworld/uk/news/tips/>



3. Japanese Distance Learning Course for Social Participation (English Version) learning materials

URL: <https://www.nihongo-ews.bunka.go.jp/contents/view?id=923>



4. The Japan Foundation's Japanese language learning material website



(The fifth letter)

URL: <https://www.jpfr.go.jp/j/project/japanese/education/resource/>

(3) Participating in online Japanese educational programs

If you are unable to study Japanese in the area where you live, the Japanese government also offers online Japanese educational programs. For details, please consult with the person at your local city hall or municipal office help desk.

3 How to drive cars, etc. in Japan

In order for Ukrainians to drive cars, etc. in Japan, it is necessary for them to obtain a Japanese driver's license.

If you already have a Ukrainian driver's license and the Prefectural Public Safety Commission confirms the items below, you can obtain a Japanese license to drive vehicles equivalent to the cars, etc. that your Ukrainian license enables you to drive without any need to take a Japanese written or driving test:

- (1) Your knowledge of road transportation methods and other information pertaining to driving cars, etc.
- (2) Your car, etc. driving history
- (3) Your skills related to driving cars, etc.

Even Ukrainian evacuees who do not have their driver's license(card) with them can apply for the above procedure.

For details, please inquire with the prefectural police Driver's License Center that has jurisdiction over your address, etc.

4 Opening a bank account

If you would like to open a bank account, please present documentation that shows your address, period of stay, etc. (such as a residence card) at a bank. (To obtain a residence card, it is necessary to change your status of residence from *short-term stay* to *Designated Activities*.) Note that you cannot open an account with an *Evacuee from Ukraine Certification Card* alone, but please show it to the person at the bank along with your residence card.

The process will go more smoothly if you confirm necessary documents

(The fifth letter)

and available services with the bank in advance. If necessary, please ask your relatives or local government organization PIC for support, such as having someone accompany you to open the account, or confirm necessary documents in advance.

5 If you have any problems while in Japan, please call the number below.

○ Contact information for problems (FRESC help desk)

Phone number: 0120-76-2029 (toll-free number)

Reception hours: 9:00 am to 8:00 pm (on weekdays)

9:00 am to 5:00 pm (on weekends and holidays)

URL: https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

* If you have any questions about this letter, please call the FRESC help desk above



(The fifth letter)

17 травня 2022 року

Міграційна служба Японії

**Інформація для осіб, які прибули до Японії,
рятуючись від загрози життю і здоров'ю.**

1. Про сайт «Реєстрації даних переміщених осіб України»

14 травня було відкрито сайт реєстрації даних переміщених осіб України.

На сайті можна ввести такі дані, як вашу адресу електронної пошти та місце проживання, щоб Уряд Японії і місцева влада могли допомогти вам, або передати ваші дані в Посольство України, яке пересилає вам «Покеток».

Ви можете зайти на сайт реєстрації даних за посиланням або QR-кодом нижче і ввести свої дані прямо зараз.



(Сайт) <https://fresc.jp/>

2. Про вивчення японської мови

Якщо ви хочете вивчати японську мову, є кілька способів цього досягти.

(1) заняття на курсах японської мови в районі вашого проживання

Тут є інформація про координаторів з питань навчання японської мови у всіх префектурах Японії.

Ви можете дізнатися, чи є поблизу курси японської мови.

(Сайт) : https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/



[kyoiku/nihongokyoiku_tanto/pdf/93701001_02.pdf](https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/nihongokyoiku_tanto/pdf/93701001_02.pdf)

* При зверненні до місцевої адміністрації, будь ласка, візьміть з собою карту резидента або паспорт і посвідчення переміщеної особи з України.

(2) вивчення японської мови в он-лайн режимі

Існують веб-сайти, на яких можна вивчати японську мову. Будь ласка, ознайомтеся з ними.

① сайти, на яких можна вивчати японську мову за допомогою відеороликів

(The fifth letter)

«Tsunahiro (Цунахіро) -Спілкуйтеся і збагачайте своє життя японською мовою»



(Сайт) : <https://tsunagar.jp.bunka.go.jp/>

② Корисна інформація про життя в Японії (Повсякденне життя і вивчення японської мови)

NHK-World JAPAN



(Сайт) : <https://www.nhk.or.jp/nhkworld/uk/news/tips/>

③ Матеріали японського заочного курсу для участі в громадському житті (англійська версія).



(Сайт) : <https://www.nihongo-ews.bunka.go.jp/contents/view?id=923>

④ Матеріали по изучению японської мови на сайті Японського фонду



(Сайт) : <https://www.jpff.go.jp/j/project/japanese/education/resource/>

(3) Участь в онлайн-програмі навчання японської мови

Якщо вивчення японської мови в регіоні вашого проживання виявляється зовсім неможливим, існують онлайн-курси японської мови за національними програмами. Звертайтеся до співробітника місцевої адміністрації.

3. Про керування автомобілем або іншим транспортним засобом в Японії

Громадяни України повинні отримати японське посвідчення водія, щоб керувати автомобілем або іншим транспортним засобом в Японії.

Якщо префектурна комісія з громадської безпеки підтвердить, що у власника українського посвідчення водія є наступні елементи, він звільняється від складання іспиту з керування автомобілем в Японії і може отримати японське посвідчення водія, еквівалентне категорії автомобіля, яким можна керувати з українським посвідченням водія

(і) знання правил дорожнього руху та інших аспектів керування транспортним

(The fifth letter)

засобом

(ii) Досвід керування автотранспортними засобами тощо.

(iii) навички, пов'язані з керуванням автомобілем тощо.

На цю процедуру можуть претендувати навіть ті іноземці, які не мають при собі посвідчення водія.

За додатковою інформацією звертайтеся в Центр видачі посвідчення водія при управлінні поліції префектури, під юрисдикцією якої знаходиться ваше місце проживання (місце перебування).

4. Про відкриття банківського рахунку

Якщо ви бажаєте відкрити банківський рахунок у банку, пред'явіть у касі банку документи із зазначенням вашої адреси та терміну перебування (карту резидента) (Щоб отримати карту резидента, необхідно змінити статус перебування з "коротким візитом" на "Особливі види діяльності"). Ви не можете відкрити рахунок, маючи лише "Посвідчення переміщеної особи з України", але ви повинні пред'явити її співробітнику в касі разом із картою резидента.

Рекомендується попередньо уточнити у банку до відвідування каси, які документи потрібні і які Послуги надаються. При необхідності попросіть своїх близьких або співробітника місцевої адміністрації перевірити необхідних документів заздалегідь і супроводжувати вас для відкриття рахунку.

5. Якщо у вас виникатимуть проблеми в Японії, телефонуйте за наступним номером.

○ Консультація по телефону (Довідкова служба FRESC)

Номер телефону : 0120-76-2029 (Безкоштовий)

Години роботи : з 9.00 до 20.00 (будні дні)

з 9.00 до 17.00 (субота, неділя, свята)

*Якщо у вас виникли запитання щодо цього листа, будь ласка, телефонуйте за номером довідкової служби FRESC.

